



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

**BẢN TỰ CÔNG BỐ SẢN PHẨM**

Số: 089/EB/2024

**I. Thông tin về tổ chức, cá nhân tự công bố sản phẩm**

Tên tổ chức, cá nhân: CÔNG TY TNHH DỊCH VỤ EB

Địa chỉ: Số 163, Đường Phan Đăng Lưu, Phường 01, Quận Phú Nhuận, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

Điện thoại: 028.39958368

Fax: 028.39958423

Mã số doanh nghiệp: 0105696842

**II. Thông tin về sản phẩm**

1. Tên sản phẩm: **HẠT COUSCOUS VỪA - CASINO**

2. Thành phần: Bột lúa mì cứng semolina chất lượng cao.

3. Thời hạn sử dụng sản phẩm: 720 ngày kể từ ngày sản xuất.

4. Quy cách đóng gói và chất liệu bao bì:

- Quy cách đóng gói: Khối lượng tịnh: 500 g hoặc khối lượng khác theo nhu cầu khách hàng.
- Chất liệu bao bì: Sản phẩm được bao gói trực tiếp trong bao bì PP/PE, bên ngoài là bao bì giấy.

5. Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất sản phẩm (sản phẩm nhập khẩu): BIA SPA - Strada Statale Adriatica, 44011 Argenta, Italy (Ý).

**III. Mẫu nhãn sản phẩm**

Đính kèm (Theo 43/2017/NĐ-CP Nghị định về Nhãn hàng hóa và 111/2021/NĐ-CP Nghị định về Sửa đổi, bổ sung một số điều nghị định số 43/2017/NĐ-CP nhãn hàng hóa).

**IV. Yêu cầu về an toàn thực phẩm**

1. **Chỉ tiêu độc tố vi nấm:** theo QCVN 8-1:2011/BYT Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với giới hạn ô nhiễm độc tố vi nấm trong thực phẩm.

Stt	Tên chỉ tiêu	Đơn vị tính	Giới hạn tối đa
1	Aflatoxin B1	µg/kg	2
2	Aflatoxin tổng	µg/kg	4
3	Ochratoxin A	µg/kg	3
4	Deoxynivalenol	µg/kg	750
5	Zearalenone	µg/kg	75

2. **Chỉ tiêu kim loại nặng:** theo QCVN 8-2:2011/BYT Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với giới hạn ô nhiễm kim loại nặng trong thực phẩm.

Stt	Tên chỉ tiêu	Đơn vị tính	Giới hạn tối đa
1	Cadmi (Cd)	mg/kg	0,2
2	Chì (Pb)	mg/kg	0,2

Chúng tôi xin cam kết thực hiện đầy đủ các quy định của pháp luật về an toàn thực phẩm và hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính pháp lý của hồ sơ công bố và chất lượng, an toàn thực phẩm đối với sản phẩm đã công bố./.

Tp. Hồ Chí Minh, ngày 13 tháng 09 năm 2024

**ĐẠI DIỆN TỔ CHỨC, CÁ NHÂN**

(Ký tên, đóng dấu)



**LÊ THỊ MINH TRANG**

Giám Đốc Chất lượng

## MẪU NHÃN DỰ KIẾN

### HẠT COUSCOUS VỪA - CASINO

Thành phần: Bột lúa mì cứng semolina chất lượng cao.

Khối lượng tịnh: 500 g

Dùng chế biến món ăn như sau:

- Cho couscous ra đĩa.
- Đun sôi nước có muối thêm vào một chút dầu bằg với lượng couscous.
- Đổ hỗn hợp nước này lên đĩa couscous và khuấy đều.
- Đậy nắp và ngâm trong 5 phút. Khi nước đã được hấp thụ hoàn toàn, thêm vào một ít bơ. Dùng nĩa làm tơi. Khi hạt couscous đã tơi ra là có thể dùng.

Bảo quản nơi khô ráo, thoáng mát.

Ngày sản xuất:

Hạn sử dụng:

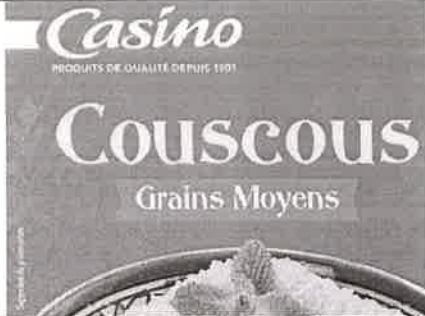



Sản xuất bởi: BIA SPA - Strada Statale Adriatica, 44011 Argenta, Italy (Ý).

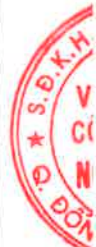
Nhập khẩu và phân phối bởi: CÔNG TY TNHH DỊCH VỤ EB, Số 163, Đường Phan Đăng Lưu, P. 01, Q. Phú Nhuận, TP. Hồ Chí Minh, Việt Nam.

Cảnh báo: Cân nhắc khi sử dụng nếu dị ứng với gluten bột mì. Chứa vết của đậu nành và mù tạt.

Số TCB: 089/EB/2024

## BẢN DỊCH PHÁP SANG VIỆT

 <p><b>Casino</b> PRODUITS DE QUALITÉ DEPUIS 1901</p> <p><b>Couscous</b> Grains Moyens</p>		<p><b>Casino</b> SẢN PHẨM CHẤT LƯỢNG TỪ NĂM 1901</p> <p><b>Hạt couscous cỡ vừa</b></p> <p>Hình ảnh minh họa </p>
 <p><b>NUTRI-SCORE</b></p> <p><b>A B C D E</b></p> <p><b>500g</b></p>		<p>Điểm dinh dưỡng <b>500 g</b></p> <p><b>A B C D E</b></p>
 <p>FR</p> <p>ÉTUI</p> <p>BAC DE TUI</p> <p>À consommer de préférence avant le / N° de lot</p>		<p>Hạn sử dụng/ Số lô:</p> <p><b>TÚI</b>                      <b>THÙNG RÁC</b> <b>PHÂN LOẠI</b></p>
<p><b>SERVICE CONSOMMATEURS</b>      Satisfait ou remboursé 2 fois</p> <p><b>0 800 13 30 16</b> → Service &amp; appel gratuits</p> <p>Retrouvez-nous sur <a href="http://www.produits-casino.fr">www.produits-casino.fr</a> Distribué par Casino 1, Cours Antoine Guichard 42008 Saint-Etienne Cedex 1.</p>	<p><b>DỊCH VỤ KHÁCH HÀNG</b> Hài lòng hoặc hoàn tiền gấp 2 0 800 13 30 16 Dịch vụ &amp; cuộc gọi miễn phí Tìm kiếm thông tin tại <a href="http://www.produits-casino.fr">www.produits-casino.fr</a> Phân phối bởi Casino 1, Cours Antoine Guichard 42008 Saint-Etienne Cedex 1.</p>	
<p><b>GRAINES DE COUSCOUS MOYENNES PRÉCUITES ET SÉCHÉES</b></p>	<p><b>HẠT COUSCOUS CỠ VỪA, ĐÃ ĐƯỢC NẤU SƠ VÀ LÀM KHÔ</b></p>	
<p><b>INGRÉDIENT</b></p> <p>Semoule de <b>blé dur</b> de qualité supérieure. Traces de <b>soja</b> et de <b>moutarde</b>.</p> <p>Les informations en <b>gras</b> sont destinées aux personnes intolérantes ou allergiques.</p> <p><b>PRÉPARATION</b></p> <p>Versez le couscous dans un plat. Portez à ébullition autant de verres d'eau salée additionnée d'un peu d'huile que de verres de couscous. Versez ce mélange sur le couscous et remuez. Couvrez et laissez gonfler 5 minutes. Lorsque l'eau est complètement absorbée, ajoutez une noix de beurre. Égrenez avec une fourchette. Lorsque les grains sont bien séparés, le couscous est prêt à servir.</p> <p><b>CONSERVATION</b></p> <p>À conserver dans un endroit sec à l'abri de la lumière. À consommer de préférence avant le / N° de lot : voir sous l'étui.</p>	<p><b>THÀNH PHẦN</b></p> <p>Bột <b>lúa mì</b> cứng semolina chất lượng cao. Có vết của <b>đậu nành và mù tạt</b>. Thông tin <b>in đậm</b> dành cho những người không dung  nạp hoặc dị ứng.</p> <p><b>CHUẨN BỊ</b></p> <p>Cho couscous vào một cái đĩa. Đun sôi lượng nước muối thêm một chút dầu bằng với số lượng couscous. Đổ hỗn hợp nước này lên couscous và khuấy đều. Đậy  nắp và ngâm trong 5 phút. Khi nước đã được hấp thụ hoàn toàn, thêm một miếng bơ. Dùng một cái nĩa để làm toi. Khi các hạt couscous đã toi ra, couscous đã sẵn sàng để phục vụ.</p> <p><b>BẢO QUẢN</b></p> <p>Bảo quản nơi khô ráo, tránh ánh sáng Hạn sử dụng/ Số lô: xem bên dưới gói</p>	



*Handwritten signature*

VALEURS NUTRITIONNELLES MOYENNES				GIÁ TRỊ DINH DƯỠNG TRUNG BÌNH			
	POUR 1 PORTION DE 60 g*	% AQR	POUR 100 g*	Mỗi 1 phần 60 g* %AQR		Mỗi 100 g	
Energie	897 kJ 212 kcal	11%	1498 kJ 354 kcal	Năng lượng	897 kJ 212 kcal	11%	1498 kJ 354 kcal
Matières grasses dont acides gras saturés	1,1 g 0,2 g	2% 1%	1,9 g 0,4 g	Chất béo trong đó acid béo bão hòa	1,1 g 0,2 g	2% 1%	1,9 g 0,4 g
Glucides dont sucres	42 g 1,4 g	16% 2%	70 g 2,3 g	Carbohydrat trong đó đường	42 g 1,4 g	16% 2%	70 g 2,3 g
Fibres alimentaires	2,5 g	-	4,2 g	Chất xơ	2,5 g	-	4,2 g
Protéines	7,2 g	14%	12 g	Protein	7,2 g	14%	12 g
Sel	0 g	0%	0 g	Muối	0 g	0%	0 g

\*De produit sec

AQR = Apport Quotidien de Référence pour un adulte-type (8400 kJ / 2000 kcal).  
Cet étui contient environ 8 portions de 60g.

**Poids net 500 g**

**BẢN DỊCH**

\*Sản phẩm khô  
AQR = Lượng tham chiếu hàng ngày cho 1 người trưởng thành (8400 kJ/ 2000 kcal).  
Mỗi túi chứa khoảng 8 phần 60g

Khối lượng tịnh 500 g

**PRE-COOKED DRIED MEDIUM-GRAIN COUSCOUS**

**HẠT COUSCOUS CỠ VỪA, ĐÃ ĐƯỢC NẤU SƠ VÀ LÀM KHÔ**

EMB 69044 ID=B2

[Mã vạch]  
3 222471 003015  
A421B

Ngày 08 tháng 08 năm 2024  
 CÔNG TY TNHH DỊCH VỤ EB  
 LÊ THỊ MINH TRANG  
 Giám Đốc Chất Lượng  
 (đã ký và đóng dấu)

*Signature*

DA  
 N P  
 VG C  
 UYÊ

Tôi, Trịnh Hiếu Minh, Căn cước công dân số: 038300031942 do Cục Cảnh sát Quản lý Hành chính về Trật tự Xã hội cấp ngày 07/01/2022; Cam đoan dịch chính xác giấy tờ văn bản này từ tiếng **Pháp sang tiếng Việt**.

**Người dịch**

*Miz*

**Trịnh Hiếu Minh**

**LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN**

Hôm nay, ngày 04 tháng 09 năm 2024 (Ngày mùng bốn tháng chín, năm hai nghìn không trăm hai mươi bốn)

Tại, Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, địa chỉ tại số 165 Giảng Võ, phường Cát Linh, thành phố Hà Nội.

Tôi, *Vũ Lohi Phương* Công chứng viên, trong phạm vi trách nhiệm của mình theo quy định của pháp luật.

**CHỨNG NHẬN**

- Bản dịch này do bà Trịnh Hiếu Minh, Căn cước công dân số: 038300031942 do Cục Cảnh sát Quản lý Hành chính về Trật tự Xã hội cấp ngày 07/01/2022, là cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội, đã dịch từ tiếng **Pháp sang tiếng Việt**.
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Trịnh Hiếu Minh;
- Nội dung của bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái với đạo đức xã hội;
- Văn bản công chứng này được lập thành 03 bản chính, mỗi bản gồm 03 tờ, 03 trang, lưu một (1) bản tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội.

Số công chứng: 19233 Quyển số: 01/2024 TP/CC-SCC/BD

**CÔNG CHỨNG VIÊN**



*Vũ Lohi Phương*



Ngày 08 tháng 08 năm 2024



LÊ THỊ MINH TRANG  
Giám Đốc Chất Lượng



## GRAINES DE COUSCOUS, MOYENNES PRÉCUITES ET SÈCHÉES

### INGRÉDIENT

Semoule de **blé** dur de qualité supérieure.  
Traces de **soja** et de **moutarde**.

Les informations en **gras** sont destinées aux personnes intolérantes ou allergiques.

### PRÉPARATION

Versez le couscous dans un plat. Portez à ébullition autant de verres d'eau salée additionnée d'un peu d'huile que de verres de couscous. Versez ce mélange sur le couscous et remuez. Couvrez et laissez gonfler 5 minutes. Lorsque l'eau est complètement absorbée, ajoutez une noix de beurre. Egrenez avec une fourchette. Lorsque les grains sont bien séparés, le couscous est prêt à servir.

### CONSERVATION

À conserver dans un endroit sec à l'abri de la lumière.  
À consommer de préférence avant le / N° de lot : voir sous l'étui.

### VALEURS NUTRITIONNELLES MOYENNES

	POUR 1 PORTION DE 60 g*	% AOR	POUR 100 g*
Energie	897 kJ 212 kcal	11%	1498 kJ 354 kcal
Matières grasses	1,1 g	2%	1,9 g
dont acides gras saturés	0,2 g	1%	0,4 g
Glucides	42 g	16%	70 g
dont sucres	1,4 g	2%	2,3 g
Fibres alimentaires	2,5 g	-	4,2 g
Protéines	7,2 g	14%	12 g
Sel	0 g	0%	0 g

\* De produit sec

AOR = Apport Quotidien de Référence pour un adulte type (8400 kJ / 2000 kcal).  
Cet étui contient environ 8 portions de 60g.

Poids net **500 g**

## PRE-COOKED DRIED MEDIUM-GRAIN COUSCOUS

### INGREDIENT

Superior quality durum wheat semolina.  
Traces of soya and mustard.

### STORAGE

Store in a dry place, away from light.  
Best before / Batch no.: see bottom of package.

Net weight **500 g**

EMB 69044

ID-B2



A1213





# BẢN DỊCH ANH SANG VIỆT

 <p>Nutri-Score A 500g</p>	Điểm dinh dưỡng 500 g A B C D E <b>BẢN DỊCH</b>
PRE-COOKED DRIED MEDIUM-GRAIN COUSCOUS	<b>HẠT COUSCOUS CỠ VỪA, ĐÃ ĐƯỢC NẤU SƠ VÀ LÀM KHÔ</b>
<p><b>INGREDIENT</b> Superior quality durum wheat semolina. Traces of soya and mustard.</p> <p><b>STORAGE</b> Store in a dry place, away from light. Best before/ Batch no.: see bottom of package.</p> <p><b>Net weight 500 g</b></p>	<p><b>THÀNH PHẦN</b> Bột lúa mì cứng semolina chất lượng cao. Có vết của đậu nành và mù tạt.</p> <p><b>BẢO QUẢN</b> Bảo quản nơi khô ráo, tránh ánh sáng Hạn sử dụng/ Số lô: xem bên dưới gói</p> <p>Khối lượng tịnh <b>500 g</b></p>
<p>EMB 69044 ID=B2</p>  <p>3 222471 003015 A421B</p>	EMB 69044 ID=B2 [Mã vạch] 3 222471 003015 A421B

Ngày 08 tháng 08 năm 2024  
CÔNG TY TNHH DỊCH VỤ EB  
LÊ THỊ MINH TRANG  
Giám Đốc Chất Lượng  
(đã ký và đóng dấu)



Tôi, Đặng Thị Hiền Mai, CCCD số: 011300000005 do Cục cảnh sát quản lý hành chính về trật tự xã hội cấp ngày 02/03/2022; cam đoan dịch chính xác giấy tờ/ văn bản này từ tiếng Anh sang tiếng Việt.

Người dịch

Đặng Thị Hiền Mai

**LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN**

Hôm nay, ngày 04 tháng 09 năm 2024 ( Ngày mùng bốn , tháng chín, năm hai nghìn không trăm hai mươi bốn )

Tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, địa chỉ tại số 165 Giảng Võ, phường Cát Linh, quận Đống Đa, thành phố Hà Nội.

Tôi, *Vũ Thị Phương* - Công chứng viên, trong phạm vi trách nhiệm của mình theo quy định của pháp luật.

**CHỨNG NHẬN**

- Bản dịch này do bà Đặng Thị Hiền Mai, CCCD số: 011300000005 do Cục cảnh sát quản lý hành chính về trật tự xã hội cấp ngày 02/03/2022, là cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội, đã dịch từ tiếng Anh sang tiếng Việt .

- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Đặng Thị Hiền Mai;

- Nội dung của bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái với đạo đức xã hội;

- Văn bản công chứng này được lập thành 03 bản chính, mỗi bản gồm 02 tờ, 02 trang, lưu một (1) bản tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội.

Số công chứng: 19232 Quyển số: 01 /2024 TP/CC-SCC/BD

CÔNG CHỨNG VIÊN

*Vũ Thị Phương*



Ngày 08 tháng 08 năm 2024

LÊ THỊ MINH TRANG  
Giám Đốc Chất Lượng

19  
HỒ  
HỮ  
N HI  
-T.P

## GRAINES DE COUSCOUS, MOYENNES PRÉCUITES ET SÉCHÉES

### INGRÉDIENT

Semoule de **blé** dur de qualité supérieure.  
Traces de **soja** et de **moutarde**.

Les informations en **gras** sont destinées aux personnes intolérantes ou allergiques.

### PRÉPARATION

Versez le couscous dans un plat. Portez à ébullition autant de verres d'eau salée additionnée d'un peu d'huile que de verres de couscous. Versez ce mélange sur le couscous et remuez. Couvrez et laissez gonfler 5 minutes. Lorsque l'eau est complètement absorbée, ajoutez une noix de beurre. Égrenez avec une fourchette. Lorsque les grains sont bien séparés, le couscous est prêt à servir.

### CONSERVATION

A conserver dans un endroit sec à l'abri de la lumière.  
A consommer de préférence avant le / N° de lot : voir sous l'étui.

### VALEURS NUTRITIONNELLES MOYENNES

	POUR 1 PORTION		POUR 100 g*
	DE 60 g*	% AQR	
Energie	897 kJ 212 kcal	11%	1498 kJ 354 kcal
Matières grasses	1,1 g	2%	1,9 g
dont acides gras saturés	0,2 g	1%	0,4 g
Glucides	42 g	16%	70 g
dont sucres	1,4 g	2%	2,3 g
Fibres alimentaires	2,5 g	-	4,2 g
Protéines	7,2 g	14%	12 g
Sel	0 g	0%	0 g

\*De produit sec

AQR = Apport Quotidien de Référence pour un adulte type (8400 kJ / 2000 kcal).

Cet étui contient environ 8 portions de 60g.

Poids net **500 g**

## PRE-COOKED DRIED MEDIUM-GRAIN COUSCOUS

### INGREDIENT

Superior quality durum wheat semolina.  
Traces of soya and mustard.

### STORAGE

Store in a dry place, away from light.  
Best before / Batch no.: see bottom of package.

Net weight **500 g**

EMB 69044

ID=82



41213



TEST REPORT  
BÁO CÁO THỬ NGHIỆM

Report No./ Số báo cáo:

24-225503

Revision: 00

Company/ Công ty:

CÔNG TY TNHH DỊCH VỤ EB

Address/ Địa chỉ:

Số 163, Đường Phan Đăng Lưu, Phường 01, Quận Phú Nhuận, Thành Phố Hồ Chí Minh,  
Việt Nam

Report Issued: 31-Aug-2024

BVAQ Reference: 24-225503

Sample(s) Received: 23-Aug-2024

Ngày phát hành báo cáo

Tham chiếu BVAQ

Ngày nhận mẫu

Testing Period/ Thời gian phân tích: 24-Aug-2024 to 31-Aug-2024

## Results - Kết quả

The testing results are valid on the sample(s) as received/ Kết quả phân tích chỉ có giá trị trên mẫu kiểm nhận được.

Customer Sample Name/ Tên mẫu: Hạt couscous vừa - Casino

Lab ID: 24-225503-1

Sample Description/ Mô tả mẫu: Sample in paper box/ Mẫu đựng trong hộp giấy

Sample Condition/ Tình trạng mẫu: Acceptable/ Chấp nhận

Test Chỉ tiêu	Result Kết quả	Unit Đơn vị	Method Phương pháp phân tích
Deoxynivalenol (DON)	<MQL=100	µg/kg	FLAB-FA-MTHD-025: 2021 (Ref. BS EN 15891:2010)
Ochratoxin A	Not Detected/Không phát hiện (MDL=0.1)	µg/kg	FLAB-FA-MTHD-010: 2021 (Ref. AOAC 2004.10)
Zearalenone (ZEN)	Not Detected/Không phát hiện (MDL=5.0)	µg/kg	FLAB-FA-MTHD-026: 2021 (Ref. TCVN 9591:2013, ISO 17372:2008)
Aflatoxin B1	Not Detected/Không phát hiện (MDL=0.2)	µg/kg	FLAB-FA-MTHD-009: 2021 (Ref. AOAC 999.07)
Aflatoxin tổng số/ Total of Aflatoxin content	Not Detected/Không phát hiện (MDL=0.2)	µg/kg	FLAB-FA-MTHD-009: 2021 (Ref. AOAC 999.07)
Chi/ Lead (Pb)	<MQL=0.01	mg/kg	AOAC 2013.06
Cadimi/ Cadmium (Cd)	0.027	mg/kg	AOAC 2013.06

Remark/ Ghi chú: Nil/ Không

OPERATION MANAGER

NGUYEN DUY TIEN

BVAQ MANAGER



NGUYEN HIEP